

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N^o 85

Tuesday, June 5, 2012

Le mardi 5 juin 2012

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus
 Ataullahjan
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dawson
 Day
 Demers
 Di Nino
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain

Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Angus
 Ataullahjan
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 *Dallaire
 Dawson
 Day
 *De Bané
 Demers
 Di Nino
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 *Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 *Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain

Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 *Wallin
 White
 Zimmer

PRAYERS**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Monday, June 4, 2012

RESOLVED,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:

MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada in Parliament assembled, beg to offer our sincere congratulations on the happy completion of the sixtieth year of Your reign.

The People of Canada have often been honoured to welcome Your Majesty and other members of the Royal Family to our land during Your reign, and have witnessed directly Your inspiring example of devotion to duty and unselfish labour on behalf of the welfare of Your People in this country and in the other nations of the Commonwealth.

In this, the Diamond Jubilee year of your reign as Queen of Canada, we trust that Your gracious and peaceful reign may continue for many years and that Divine Providence will preserve Your Majesty in health, in happiness and in the affectionate loyalty of Your people.

ORDERED,—That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting their Honours to unite in the said Address by filling up the blanks with the words "the Senate and".

ATTEST

La Greffière de la Chambre des communes,

AUDREY O'BRIEN

The Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the Message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted

PRIÈRE**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le lundi 4 juin 2012

IL EST RÉSOLU,—Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la sixantième année de Votre règne.

La population du Canada a souvent été honorée d'accueillir chez elle Votre Majesté et d'autres membres de la Famille royale durant Votre règne, et a été témoin de Votre exemple inspirant de dévouement et de labeur pour le bien-être de Votre peuple dans ce pays et dans les autres nations du Commonwealth.

En cette année du jubilé de diamant de Votre règne comme Reine du Canada, nous souhaitons à Votre majesté que Votre règne se poursuive pacifiquement pendant plusieurs années encore, et que la Divine Providence Vous accorde la santé, le bonheur et la loyauté affectueuse de Votre peuple.

IL EST ORDONNÉ,—Que cette Adresse soit grossoyée; et

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots « le Sénat et ».

ATTESTÉ

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan, que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Office of the Privacy Commissioner of Canada on the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, for the year 2011, pursuant to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1).—Sessional Paper No. 1/41-936.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled its fifth report (interim) entitled: *The Future of Canadian Air Travel: Toll Booth or Spark Plug*.—Sessional Paper No. 1/41-937S.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 31, dated October 18, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Mitchell, respecting the economic modeling of climate change impacts.—Sessional Paper No. 1/41-938S.

Reply to Question No. 32, dated October 27, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge.—Sessional Paper No. 1/41-939S.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1).—Document parlementaire n° 1/41-936.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le cinquième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *L'avenir des déplacements aériens au Canada : poste de péage ou bougie d'allumage*.—Document parlementaire n° 1/41-937S.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 31, en date du 18 octobre 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Mitchell, concernant la modélisation économique des conséquences du changement climatique.—Document parlementaire n° 1/41-938S.

Réponse à la question n° 32, en date du 27 octobre 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées.—Document parlementaire n° 1/41-939S.

SPEAKER'S RULING

On May 31, 2012, the Honourable Senator Ringuette raised a question about the fact that the National Finance Committee had met at the same time as the Committee of the Whole considering Bill C-39. A similar objection was raised on March 14, 2012, when a Committee of the Whole was considering Bill C-33 at the same time a meeting of the Banking, Trade and Commerce Committee was scheduled.

This complaint involves conflicting priorities, obligations, and preferences, a feature that often confronts us as parliamentarians. In this case, for this matter to have merit, it would be necessary to establish that the sitting of the Senate, the Committee of the Whole, or the standing committee was in any way irregular.

In the normal course of events, the standing and special committees are not permitted to sit when the Senate is sitting, according to rule 95(4). Rule 4(j)(ii) clearly defines a sitting as starting after prayers and ending with adjournment, so this prohibition holds when the Senate is sitting, when a Committee of the Whole is meeting, or when the Senate is suspended for the dinner break. Exceptions to rule 95(4) occur, however, when committees are given permission to meet even though the Senate may be sitting.

With respect to the concern raised on March 14, that day was a Wednesday, and under the order adopted by the Senate on October 18, 2011, committees scheduled to meet after 4 p.m. on a Wednesday can do so, even if the Senate is sitting. The more recent incident of May 31 related to a meeting of the National Finance Committee dealing with the subject-matter of Bill C-38. The order of the Senate of May 3, specifically authorized the National Finance Committee to meet while the Senate was sitting, also suspending the application of rule 95(4).

Without the special permissions granted by these motions and authorizing a suspension of rule 95(4), Senator Ringuette's objection would be well-founded. The Senate had, however, adopted such motions, leaving it to the discretion of the committees involved as to how and when the power to sit despite rule 95(4) would be used. That is, if the committees involved preferred not to sit while the Senate is sitting — including when a Committee of the Whole is meeting — they had the right not to sit. If, however, the committees chose to sit, they were allowed to do so. In such circumstances it is a matter for individual senators whether they wish to attend the committee or the proceedings in the Senate Chamber.

The committees in question exercised powers granted to them by the Senate

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le 31 mai 2012, l'honorable sénateur Ringuette a soulevé une question concernant le fait que le Comité des finances nationales s'était réuni alors que le Sénat se formait en comité plénier pour étudier le projet de loi C-39. Une objection semblable avait été exprimée le 14 mars 2012 lorsque le Comité des banques et du commerce avait tenu une séance tandis que le Sénat se formait en comité plénier pour étudier le projet de loi C-33.

Entre en cause ici un conflit de priorités, d'obligations et de préférences, situation à laquelle nous sommes souvent confrontés en tant que parlementaires. Dans le cas présent, pour que cette affaire soit fondée, il faudrait établir l'irrégularité de la séance du Sénat, du comité plénier, ou de la réunion du comité permanent.

Dans les faits, conformément à l'article 95(4) du Règlement, les comités permanents et les comités spéciaux ne peuvent pas siéger pendant une séance du Sénat. L'article 4(j)(ii) du Règlement dit clairement qu'une séance s'entend de la période qui va de la fin des prières à l'adoption d'une motion d'ajournement. Par conséquent, cette interdiction est valable lorsque le Sénat siège, lorsqu'il se forme en comité plénier ou lorsqu'il est en pause pour le dîner. Toutefois, il y a des exceptions à l'article 95(4) du Règlement, par exemple lorsque les comités sont autorisés à se réunir même si le Sénat siège.

En ce qui concerne la préoccupation exprimée le 14 mars, un mercredi, en vertu de l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, les comités devant se réunir après 16 heures le mercredi peuvent le faire même si le Sénat siège à ce moment-là. Le plus récent incident, survenu le 31 mai, concernait une réunion du Comité des finances nationales sur la teneur du projet de loi C-38. L'ordre adopté par le Sénat le 3 mai autorisait expressément le Comité des finances nationales à se réunir même si le Sénat siégeait à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

En l'absence des permissions spéciales accordées par ces motions et autorisant la suspension de l'application de l'article 95(4) du Règlement, l'objection du sénateur Ringuette aurait été justifiée. Cependant, le Sénat avait adopté ces motions et laissé aux comités concernés le soin de décider de leur utilisation du pouvoir de siéger nonobstant l'article 95(4). Autrement dit, si les comités concernés décidaient de ne pas siéger en même temps que le Sénat, y compris pendant qu'il se formait en comité plénier, ils avaient le droit de le faire. Par contre, s'ils décidaient de siéger, ils pouvaient également le faire. Dans ces circonstances, il revient à chacun des sénateurs de décider s'il souhaite assister à la réunion du comité ou aux délibérations en chambre.

Les comités en question ont exercé les pouvoirs qui leur avaient été accordés par le Sénat.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 2:59 p.m., pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole to consider the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011, the Honourable Senator Oliver in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the committee studied chapters five, six, seven, eight and nine of Appendix one of the report.

Debate.

Chapter five of the First Appendix of the report was read.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the First Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be not now adopted, but that it be amended, in Appendix I, chapter 5, section 5-7,

(a) on page 47, by adding the following after paragraph (i):

“(j) raising a question of privilege”; and

(b) on pages 47 and 48, by re-lettering paragraphs (j) through (p), and any cross-references thereto, as paragraphs (k) through (q) accordingly.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived.

The question of concurrence being put on chapter five of the First Appendix of the report, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

COMITÉ PLÉNIER

À 14 h 59, conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, le comité étudie les chapitres cinq, six, sept, huit et neuf de la première annexe du rapport.

Débat.

Lecture est faite du chapitre cinq de la première annexe du rapport.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié, à l'annexe I, au chapitre 5, à l'article 5-7 :

a) à la page 47, par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

« j) une question de privilège; »;

b) aux pages 47 et 48, par le changement de la désignation littérale des alinéas j) à p) à celle d'alinéas k) à q) et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée.

La motion d'adoption du chapitre cinq de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Chapter six of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on chapter six of the First Appendix of the report, it was adopted.

Lecture est faite du chapitre six de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption du chapitre six de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Chapter seven of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on chapter seven of the First Appendix of the report, it was adopted.

Lecture est faite du chapitre sept de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption du chapitre sept de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Chapter eight of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on chapter eight of the First Appendix of the report, it was adopted.

Lecture est faite du chapitre huit de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption du chapitre huit de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Chapter nine of the First Appendix of the report was read.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Carignan:

That chapter nine of the First Appendix of the report be not now adopted but that it be amended by:

(a) renumbering rule 9-6(1) as rule 9-6, at page 74 of the Appendix (page 490 of the *Journals of the Senate*);

(b) deleting rule 9-6(2), at page 75 of the Appendix (page 491 of the *Journals of the Senate*); and

(c) updating any cross-references in the report and its appendices, including the lists of exceptions, accordingly.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question of concurrence being put on chapter nine, of the First Appendix of the report, as amended, it was adopted.

Lecture est faite du chapitre neuf de la première annexe du rapport.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan,

Que le chapitre neuf de la première annexe du rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) en changeant la désignation numérique de l'article 9-6(1) à l'article 9-6, à la page 74 de l'annexe (page 490 des *Journaux du Sénat*);

b) en supprimant l'article 9-6(2) à la page 75 de l'annexe (page 491 des *Journaux du Sénat*);

c) en mettant à jour en conséquence toute disposition corrélatrice contenue dans le rapport et ses annexes, les listes des dispositions contraires y comprises.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion d'adoption du chapitre neuf de la première annexe du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the committee studied chapters ten, eleven and twelve of Appendix one of the report.

Debate.

Conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, le comité étudie les chapitres dix, onze et douze de la première annexe du rapport.

Débat.

Chapter ten of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on chapter ten of the First Appendix of the report, it was adopted.

Lecture est faite du chapitre dix de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption du chapitre dix de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Chapter eleven of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on chapter eleven of the First Appendix of the report, it was adopted.

Chapter twelve of the First Appendix of the report was read.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Carignan:

That chapter twelve of the First Appendix of the report be not now adopted but that it be amended by replacing rule 12-4, at page 93 of the Appendix (page 509 of the *Journals of the Senate*), with the following:

“Standing joint committees

12-4. The number of Senators appointed to the following standing joint committees shall be recommended by the Committee of Selection:

(a) the Standing Joint Committee on the Library of Parliament; and

(b) the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

REFERENCES

Parliament of Canada Act, *sections 74 and 78*

Statutory Instruments Act, *sections 19 and 19.1*”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question of concurrence being put on chapter twelve, of the First Appendix of the report, as amended, it was adopted.

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the Committee of the Whole adjourned, without rising, until its next meeting, which will take place the next Tuesday the Senate is sitting, at the end of Government Business.

The sitting resumed.

Lecture est faite du chapitre onze de la première annexe du rapport.

La motion d’adoption du chapitre onze de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite du chapitre douze de la première annexe du rapport.

L’honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l’honorable sénateur Carignan,

Que le chapitre douze de la première annexe du rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu’il soit modifié en remplaçant l’article 12-4, à la page 93 de l’annexe (page 509 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :

« Comités mixtes permanents

12-4. Le Comité de sélection recommande le nombre de sénateurs membres des comités mixtes permanents suivants :

a) le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement;

b) le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation.

RENVOIS

Loi sur le Parlement du Canada, *articles 74 et 78*

Loi sur les textes réglementaires, *articles 19 et 19.1* ».

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion d’adoption du chapitre douze de la première annexe du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l’ordre adopté le 17 mai 2012, le comité plénier s’ajourne, sans avoir été levée, jusqu’à sa prochaine réunion, qui aura lieu le prochain mardi où le Sénat siégera, à la fin de l’étude des Affaires du gouvernement.

La séance reprend.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the adoption of the eleventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senators' Travel Policy*), tabled in the Senate on May 17, 2012.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 11, 19, 37, 27, 40 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Comeau.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique régissant les déplacements des sénateurs*), déposé au Sénat le 17 mai 2012.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 11, 19, 37, 27, 40 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Comeau.

o o o

Orders No. 18, 22, 41, 32 (inquiries), 81 (motion), 44, 45, 35 and 39 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

After debate,

The Honourable Senator Cordy, for the Honourable Senator Harb, moved, seconded by the Honourable Senator Zimmer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 19 (motion), 38, 33, 29 (inquiries), 83 (motion), 25, 42, 26 (inquiries), 75 (motion) and 20 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, June 16, 2011, the date for the tabling of the final report by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on the current state and future of Canada’s energy sector (including alternative energy), be extended from June 29, 2012 to September 28, 2012; and

That, notwithstanding usual practices, the committee be permitted to deposit with the Clerk of the Senate the above mentioned report if the Senate is not then sitting and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That, pursuant to Rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to sit for two days this summer, on dates to be determined after consultation with the committee members, for the purpose of considering a draft report, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 18, 22, 41, 32 (interpellations), 81 (motion), 44, 45, 35 et 39 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « débloccage ».

Après débat,

L’honorable sénateur Cordy, au nom de l’honorable sénateur Harb, propose, appuyée par l’honorable sénateur Zimmer, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 19 (motion), 38, 33, 29 (interpellations), 83 (motion), 25, 42, 26 (interpellations), 75 (motion) et 20 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L’honorable sénateur Angus propose, appuyé par l’honorable sénateur Nolin,

Que, nonobstant l’ordre adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, l’échéance, pour le dépôt, par le Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles, de son rapport final sur l’état actuel et futur du secteur de l’énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) soit repoussée du 29 juin 2012 au 28 septembre 2012;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Angus propose, appuyé par l’honorable sénateur Tkachuk,

Que, conformément à l’article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger deux journées durant l’été, à des dates qui seront fixées après consultation des membres du comité, afin d’examiner une ébauche de rapport, et ce, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d’une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on transportation in Canada for the year 2011, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 1/41-932.

Actuarial Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Student Loans Program dated July 31, 2011, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 1994, c. 28, s. 19.1.—Sessional Paper No. 1/41-933.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2011-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of PPP Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-934.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2012-2013 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-935.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:06 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Special Senate Committee on Anti-terrorism

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Boisvenu (*June 5, 2012*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Wallace (*June 5, 2012*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Andreychuk (*June 4, 2012*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Frum (*June 4, 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Martin (*June 5, 2012*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1). —Document parlementaire n° 1/41-932.

Rapport actuariel du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Programme canadien de prêts aux étudiants en date du 31 juillet 2011, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 1994, ch. 28, art. 19.1.—Document parlementaire n° 1/41-933.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2011-2012 de PPP Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4). —Document parlementaire n° 1/41-934.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2012-2013 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4). —Document parlementaire n° 1/41-935.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 6 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 5 juin 2012*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 5 juin 2012*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 4 juin 2012*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 4 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 5 juin 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Stratton (*June 5, 2012*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*June 4, 2012*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Andreychuk (*June 4, 2012*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*June 4, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Hubley (*June 4, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Dagenais (*June 4, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Buth (*June 5, 2012*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Peterson (*June 4, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*June 4, 2012*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Finley (*May 31, 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson (*June 4, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Housakos (*June 5, 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 5 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 4 juin 2012*).

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 4 juin 2012*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 4 juin 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 4 juin 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 4 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 5 juin 2012*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 4 juin 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 4 juin 2012*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 31 mai 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 4 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 5 juin 2012*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5